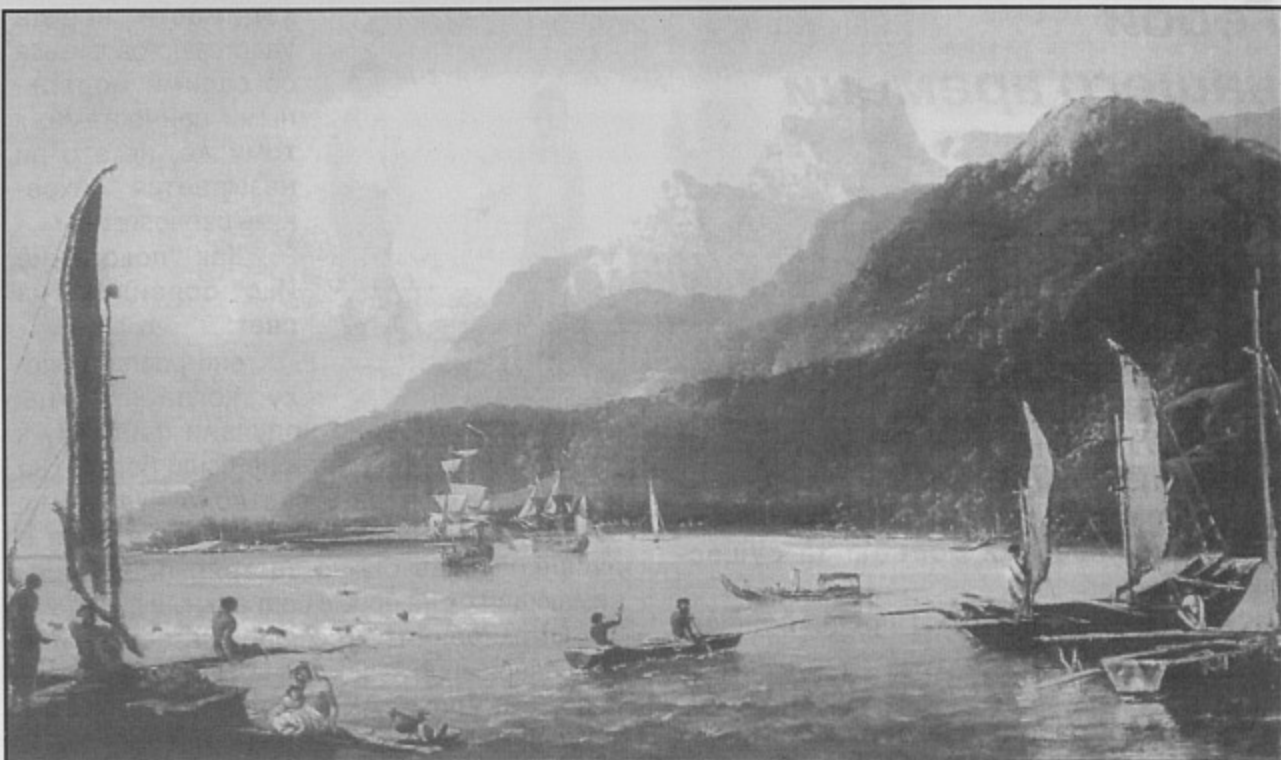


Работа над ошибками первооткрывателей

Существует очень редкая наука о происхождении географических названий. Называется она топонимика. Почему тот или иной географический объект называется именно так, а не иначе? Почему Австрия именуется «Австрией», а столица Аргентины - «Буэнос-Айрес». Кстати, а почему Аргентина зовется «Аргентиной»? Ну, с вышеназванными точками особых проблем не возникает. Название «Австрия» происходит от латинского «Аустрия», что означает «Южная держава» (отсюда, кстати, и немецкое «Остеррайх»), Буэнос-Айрес - «Хороший воздух», а вот Аргентина... Но с ней мы разберемся ниже. Никаких сложностей нет и с названиями типа «Эквадор» или «Нидерланды». Первое слово показывает, что линия экватора проходит неподалеку от этой латиноамериканской страны, а второе - «низменная земля» - напоминает о специфике рельефа. Однако не всегда все обстоит так просто. Имена некоторых географических объектов не поддаются мгновенной расшифровке в силу разных причин, в том числе такой серьезной, как исчезновение носителей языка, который дал имя стране, городу или заливу. Например, Испания. Мало кто сейчас знает, что на языке карфагенян это название означает «страна кроликов». Когда-то их водилось в этих местах множество, что и дало основание воинам Ганнибала называть так это место. Название острова и страны «Гаити» на языке индейцев-араваков означает «гористая местность». Вообще в Латинской Америке достаточно много



географических точек, названия которых происходят из языков местных индейских народностей. Уругвай - «птичий хвост», Панама - «бабочка», Гватемала - «гнилое дерево». А вот Бразилия получила свое имя от растущего в амазонской сельве красного дерева «паубразил».

В отличие от соседей по континенту, название «Венесуэла» имеет прямое отношение не к местным реалиям, а к Европе. В 1499 году конкистадоры увидели на берегу лагуны Маракаибо в северной части материка индейское селение с домами на сваях и назвали его «маленькой Венецией». Относительно Боливии и Колумбии пояснения навряд ли нужны. Имена Боливара и Колумба известны всем.

Нередки на карте названия-тезки. Орлеан во Франции и Новый Орлеан в США, Гранада в Латинской Америке и Гранада в Испании, Йорк в Англии и Нью-Йорк в США, Москва в штате Айдахо и

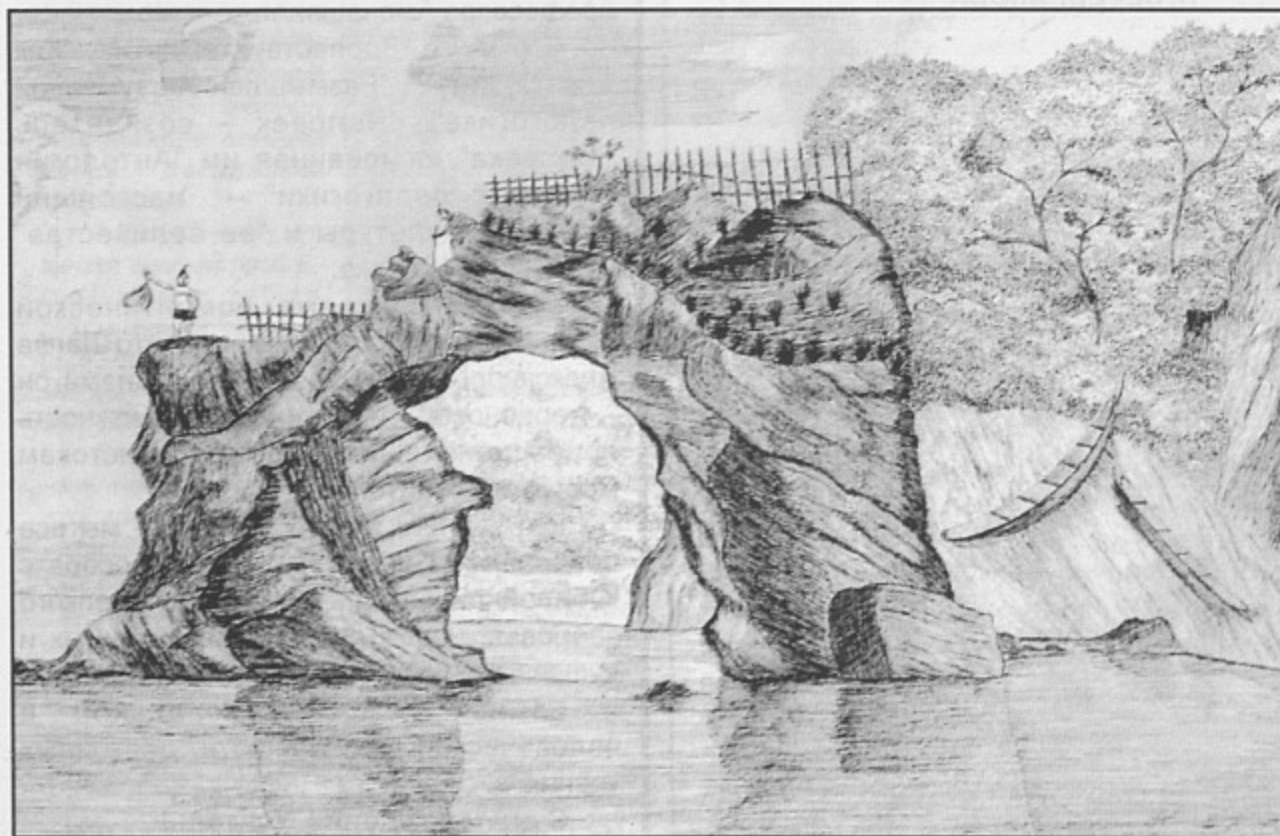
одноименный город в Восточной Европе. Список можно продолжить.

Но существуют названия-тезки, о которых имеет смысл поговорить отдельно.

1. В 1571 году известный конкистадор Фернандо де Кордоба отправился из кубинского порта Гавана к берегам Гондураса. Плавание не должно было быть долгим, но внезапно поднявшийся шторм спутал, как говорится, все карты. Промучившись несколько суток и совершенно сбившись с курса, испанцы - однажды утром, когда шторм утих, - увидели перед собой незнакомые им берега. Высадившись, Фернандо де Кордоба поинтересовался у местных жителей, как называется земля, и услышал в ответ нечто среднее между «Тектекан» и «Юкатан». Так и назвали этот полуостров - «Юкатан».

2. У первых европейцев, ступивших на землю Австралии, массу эмоций вызвало странное животное, которое предстало перед их взорами. Оно совершало невероятные прыжки, отталкиваясь длинными задними ногами, из сумки на его животе, больше похожей на карман, высывалась мордочка детеныша, с любопытством изучавшего пришельцев. «А это кто такой?» - поинтересовались колонисты. На что добродушные аборигены им ответили: Кен герод. Так и назвали это животное «кенгуру». Несколько позднее аналогичное наименование получил остров, расположенный к югу от Австралии.

3. Во второй половине прошлого столетия английский путешественник Дэвид Ливингстон первый проник в дебри Центральной Африки, нанося на карту новые, еще неизвестные горы, озера, реки. Так, однажды он добрался до



притока реки Конго, впоследствии оказавшегося одним из самых крупных. «Как называется эта река?» - поинтересовался исследователь у случайно встреченного обитателя тех мест. «Арувими», - последовал ответ. Поверив туземцу на слово, Ливингстон это слово и записал на карте.

4. Неутомимые в своих странствиях европейцы добрались и до Аляски. Высадившись на одном из небольших вулканических островков, целый архипелаг которых располагался возле будущего 50-го американского штата, пришельцы вступили в контакт с местным населением. Прежде всего началось выяснение, как называется эта территория. «Алуут!» - дружно отвечали симпатичные хозяева. «А вы кто?» - вопрошали любопытные «туристы». «Алуут» - тактично отвечали им. «Ну что же, бывает, - решили европейцы. - У нас так же: Англия - англичане, Италия - итальянцы». И появились на карте Алеутские острова.

Что же общего между названием полуострова, острова, реки и целого архипелага? А то, что на соответствующих местных языках «Юкатан», «Кенгуру», «Арувим», и «Алеут» означает одно и то же: «Я вас не понимаю».

И таких названий, появившихся впоследствии недоразумений или ошибок, полным-полно. Португальский мореплаватель Бильдаия увидел как-то во время плавания вдоль западных берегов Африки устье реки. В прибрежном песке он обнаружил крупинцы золота. Восторгу Бильдаия не было конца! Он был уверен, что нашел легендарное Эльдorado, о котором грезили авантюристы всей Европы. Это

место счастливый золотоискатель так и назвал - Рио-дель-Оро, т.е. «золотая река». Значительно позже выяснилось, что золота в этих местах крайне мало, а сама река - вовсе даже и не река, а небольшой узкий залив. Разочарование было велико, но название сохранилось. Да что там какой-то Бильдаия! Сам Америго Веспуччи допустил точно такую же ошибку, приняв за реку залив, глубоко врезавшийся в Американский материк. Поскольку открыл он эту «реку» 1 января 1502 года, придумать название не составляло труда: январская река - «Рио-де Жанейро». Позднее так назвали и город, возникший на берегах живописного залива и долгое время бывший столицей Бразилии.

Такая же ошибка произошла и с Аргентиной. Увидев у местных жителей серебро, конкистадор Себастьян Кабот в 1526 году назвал эти земли «страной серебра» (серебро по-латыни «аргентум»), которым в этих краях даже не пахло. Просто индейцы, которых повстречал Кабот, отобрали серебряные изделия у другого конкистадора, Диего Гарсиа, который после экспедиции в Перу добрался до побережья Атлантики. А внешний вид жителей небольшого, находящегося в глубине материка селения (длинные волосы и короткие юбки), вместе с проявленной этими индейцами храбростью и воинским искусством, живо напомнил испанцам героиню древней мифологии, вследствие чего реку, на берегу которой располагалось это селение, так и прозвали - Амазонка. Хотя всем было понятно, что никакой связи с Древней Элладой у этих мест никогда не было.

Но, пожалуй, самым ошибочным является название крупнейшего острова

нашей планеты - Гренландия, что означает «Зеленая земля». Дал его острову норманнский мореплаватель Эйрик Рауди («Рыжий»). Летом 981 года, после затяжных, крайне утомительных скитаний по суровой северной акватории Атлантики, он увидел густой зеленый ковер мхов и трав на берегу неизвестного острова. Отсюда и название. Мог ли предполагать суровый норманн, что кусочек юго-восточной «Гренландии», на котором несколько месяцев в году наблюдается растительность, занимает в лучшем случае 5 процентов ее территории? На остальном же пространстве - льды и снега, снега и льды, толщина которых местами достигает двух километров(!)

Примечательно, что название другого острова - «Исландия» - как раз и означает «Страна льда», хотя ледники и снег покрывают не более 10 процентов ее площади. Присвоил это имя неизвестной земле другой норманн, Флоки Вильгердарсон, увидевший заснеженные вершины северо-восточной части острова. Да, ничего не скажешь, удружил Исландию этот викинг. С другой стороны, откуда он мог знать, что Исландия не только омывается теплыми атлантическими течениями, но и приютила на своей территории множество действующих вулканов, гейзеров, теплых источников, что благодаря использованию огромного количества геотермальных вод, в «Стране льдов» будут выращивать ананасы и бананы? Недаром исландцы шутят, что самое холодное в их стране - это название. В общем, правильнее было бы поменять названия «Гренландия» и «Исландия» местами, да все как-то руки не доходят.

Д.С. БЕСПАМЯТНОВА

